

терминология. Учебное пособие по латинскому языку для студентов лечебных факультетов медицинских вузов. Екатеринбург: УГМУ, 2019. 224 С.

2. Доровских Л.В., Учебный латинско-русский словарь: словарь / Людмила Доровских, Наталья Галинова ; министерство образования и науки РФ УрФУ им. Первого президента России Б.Н. Ельцина – Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2012.

3. Ельцова Л. Ф. Концепты пространства в медицинской терминологии: автореф. дис. канд. фил. наук: 10.02.19. Рязань, 2000. 29 С.
<http://cheloveknauka.com/kontsepty-prostranstva-v-meditsinskoy-terminologii>

УДК 811.124

Кокорина М.Л, Олехнович О.Г.
ФИТОНИМЫ В НОМЕНКЛАТУРЕ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

Кафедра иностранных языков
Уральский государственный медицинский университет
Екатеринбург, Российская Федерация

Kokorina M.L., Olekhnovich O.G.
PHYTONYMS IN THE NOMENCLATURE OF DRUGS

Department of foreign languages
Ural State Medical University
Yekaterinburg, Russian Federation

E-mail: rita.kokorina@gmail.com

Аннотация. В статье рассматриваются наименования лекарственных средств, в составе которых имеются фрагменты наименований растений, или фитонимов. Среди исследованных названий препаратов были установлены две основные группы. Одна из них полностью связана с названием растений, другая формируется не только на основе фитонимов, но и включает другие компоненты. Большая часть наименований, сформированных на основе фитонимов, – это алкалоиды и гликозиды. Они образуются двумя способами: либо основе родовых, либо на основе видовых наименований. Другая группа названий – это тривиальные наименования лекарственных средств, которые образуются способом сложения различных фрагментов названий входящих в состав составляющих, включая фитонимы.

Annotation. The article discusses the names of drugs, which include fragments of plant names, or phytonyms. Two main groups were identified among the studied drug names. One of them is connected with the name of plants, the other is formed not only on the basis of phytonyms, but also includes other components. Most of the names formed on the basis of phytonyms are alkaloids and glycosides. They are formed in

two ways: either on the basis of generic ones, or on the basis of specific names. Another group of names are trivial names of drug, which are formed by adding up various fragments of the names of the constituent components, including phytonyms.

Ключевые слова: названия лекарственных средств, фитонимы, названия алкалоидов, названия гликозидов

Key words: names of drugs, names of medicinal products, phytonyms, names of alkaloids, names of glycosides

Введение

При формировании тривиальных наименований лекарственных средств большая роль отводится фитонимам. В натуральном виде лекарственные растения используются реже, чем выделенные из них индивидуальные химические вещества, относящиеся к различным классам соединений. Среди них заметное место занимают алкалоиды и гликозиды. Несмотря на то, что особенно в последнее время алкалоиды получают синтетическим путем, при их номинации активно используются фитонимы. Не меньшую роль играют названия растений при формировании тривиальных лекарственных средств.

Цель исследования – изучить различные способы наименования лекарственных средств, в составе которых присутствуют фитонимы, и определить структуру наименований.

Материалы и методы исследования

Материалы для исследования – Большой энциклопедический словарь лекарственных растений [2], учебные пособия [3-5] и другие Интернет-источники [6-10]. Методы исследования – дескриптивный, лексико-семантический.

Результаты исследования и их обсуждение

Названия лекарственных растений, или фитонимов, в научной номенклатуре обычно состоят из родового и видового наименования [1, 144]. Именно они используются при номинации лекарственных средств. Анализ названий лекарственных средств указывает на следующие модели:

1) Названия, полученные от основы латинских *родовых* названий растений и суффикса *-in-*. Именно по такой модели образуется подавляющее большинство алкалоидов (далее а.) и гликозидов (далее г.).

Чаще всего при номинации используется полная основа: Aconitum (а.) ‘аконитин’ <Aconitum ‘аконит’; Amygdalinum (г.) ‘амигдалин’ <Amygdala communis; Anabasinum (а.) ‘анабазин’ <Anabasis ‘ежовник’; Atropinum (а.) ‘атропин’ <Atropabelladonna ‘красавка’; Coffeinum (а.) ‘кофеин’ <Coffea ‘кофе’; Coniinum (а.) ‘кониин’ <Conium ‘болиголов’; Cytisinum (а.) ‘цитизин’ <Cytisusruthenicus ‘раkitник русский’; Ephedrinum (а.) ‘эфедрин’ <Ephedra ‘хвойник’; Lobelinum (а.) ‘лобелин’ <Lobelia ‘лобелия’; Ricininum (а.) ‘рицинин’ <Ricinus ‘клещевина’; Papaverinum (а.) ‘папаверин’ <Papaver ‘мак’; Strychninum (а.) ‘стрихнин’ <Strychnos ‘чилибуха’; Strophanthinum (а.) ‘строфантин’ <Strophanthus ‘строфант’; Piperinum (а.) ‘пиперин’ <Piper ‘перец’;

Colchicinum (a.) ‘колхицин’ <*Colchicum autumnale* ‘безвременник осенний’;
Erysiminum (г.) ‘эризимин’ <*Erysimum canescens* ‘желтушник серый’.

2) Несколько реже названия алкалоидов формируются от основы (или части основы) латинских видовых названий растений и суффикса *-in-*: Brevicollinum (a.) ‘бrevиколлин’ <*Саgехbrevicollis* ‘осока парвская’; Nivalinum (a.) ‘нивалин’ <*Galantus nivalis* ‘подснежник обыкновенный’; Pachycarpinum (a.) ‘пахикарпин’ <*Sophora Pachycarpa* ‘софора толстоплодная’; Phalloidinum (a.) ‘фаллодин’ <*Amanita phalloides* ‘поганка бледная’; Platyphyllinum (a.) ‘платифиллин’ <*Sonchium platyphyllum* ‘крестовник широколистный’; Peltatinum (a.) ‘пельтатин’ <*Podophyllum peltatum* ‘подофилл щитовидный’ (г.); Oleandrinum (г.) ‘олеандрин’ <*Nerium oleander* ‘олеандр обыкновенный’; Vomycinum (г.) ‘вомицин’ <*Strychnos nuxvomica*.

Не всегда при номинации мы встречаем полную основу. Обычно это происходит для достижения благозвучия лексической единицы. Ее длина либо уменьшается (*Berberinum* ‘берберин’ вместо более длинного *Berberidinum* (a.) <*Berberis* (основа *berberid-*) ‘барбарис’), либо увеличивается (*Cocainum* (г.) ‘кокаин’ <*Erythroxylon Coca* ‘кока’).

Обычно часть основы видоизменяют для того, чтобы избежать использования одинаковых двойных гласных. В этом случае, как правило, один из двух знаков опускается: *Glaucinum* (a.) ‘глауцин’ вместо *Glaucium* <*Glaucium* ‘мачок’; *Teucrinum* (a.) ‘теукрин’ вместо *Teucrium* <*Teucrium* ‘дубровник’; *Absinthinum* (a.) ‘абсинтин’ вместо *Absinthium* <*Artemisia Absinthium* ‘полынь горькая’.

С другой стороны, трансформация основы происходит в том случае, если одно растение имеет несколько алкалоидов: *Hyoscyaminum* (a.) ‘гиосциамин’ (образуется от полной основы) и *Hyoscinum* (a.) ‘гиосцин’ (от сокращенной основы) <*Hyoscyamus* ‘белена’.

При сохранении основы используется еще один суффикс – чаще всего это *-id(e)-* со значением ‘подобный’. Так, от *China* ‘хинное дерево’ помимо основного *Chininum* (a.) ‘хинин’ образует *Chinidinum* (a.) ‘хинидин’; от *Thalictrum foetidum* ‘василистник вонючий’ – *Thalictrinum* ‘таликтрин’ (a.) и *Thalictridinum* ‘таликтридин’ (a.).

Еще большим трансформациям подвергается основа, если одно растение имеет более двух алкалоидов. Так, из надземной части и луковиц *Petilium raddeanum* ‘рябчик радде’ выделено 10 алкалоидов [10]. Названия, образованные от сокращенной основы этого фитонима, имеют в своем составе часть основы родового наименования и целые комбинации из различных суффиксов:

Petisinum ‘петизин’,
Petisininum ‘петизинин’, *Petisidinum* ‘петизидин’ и *Petisidininum* ‘петизидинин’

3) Некоторые названия при номинации к основе латинских родовых названий растений присоединяют суффикс *-ol-* <*oleum* ‘масло’. Как правило, для номинации в этом случае используются растения, содержащие эфирные масла: *Mentholum* ‘ментол’ <*Mentha* ‘мята’; *Thymolum* ‘тимол’ <*Thymus vulgaris* ‘тимьян

обыкновенный' или *Thymusserpyllum* 'тимьян ползучий'; *Cedrolum* 'цедрол'
<*Cedrus*'кедр'.

4) Самую многочисленную группу составляют названия, полученные путем сложения фрагментов отдельных слов.

Отметим названия, сформированные из произвольно выбранных компонентов родовых и видовых названий растений: *Hedelix* 'геделикс' <*Hedera Helix* 'плющ обыкновенный'; *Nuphleinum* 'нуфлеин' <*Nuphar lutea* 'кубышка желтая'; *Cicutoxin* 'цикутотоксин' <*Cicutavivida* 'Вехядовитый' лат. *toxicus* 'токсичный, ядовитый'; *Allicer* 'аллицер' <*Allium cernuum* 'луcreпчатый'; *Rosevinum* 'розевин' <*Vincarosea* 'барвинок розовый'; *Vincamin* 'винкамин' <*Vincaminor* 'барвинок малый'; *Reserpinum* 'резерпин' <*Rauvolfia Serpentina*. 'раувольфия змеиная'.

Кроме фитонимов в названиях часто встречаются и другие отрезки, не имеющие отношения к названию растений. Например, отдельные названия образуются по модели – основа родового названия растения и *aminum* 'амин': *Galanthaminum* 'галантамин' <*Galanthus* 'подснежник'; *Colchaminum* (а.) 'колхицин' Колхамин <*Colchicum autumnale* 'безвременник осенний'.

Основная часть сложных наименований приходится в основном на тривиальные названия, в название которого входят его составляющие, в том числе фитонимы: *Demecolcinum* 'демеколцин' <*Colchicum autumnale* 'безвременник осенний'; *Docetaxelum* 'доцетаксел', *Sabazitaxelum* 'сабазитаксел', *Paclitaxelum* 'паклитаксел' <*Taxus* 'тисс'; *Irinotecanum* 'иринотекан', *Topotecanum* 'топотекан' <*Camptotheca* 'камптотека'; *Vincristinum* 'винкрестин', *Vindesinum* 'виндезин', *Vinorelbinum* 'винорелбин' <*Vincarosea* 'барвинок розовый'.

Помимо фитонимов в номинации участвуют названия анатомических образований *Valocordin* 'валокордин', *Cardiovalenum* 'кардиовален' и *Corvalolum* 'корвалол' <*Valeriana* 'валериана' (лат. *cor-* и греч. *cardi-* 'сердце').

В некоторых названиях помимо фитонимов учитываются фармакологические свойства: *Podophyllotoxinum* 'подофиллотоксин' <*Podophyllum peltatum* 'подофилл щитовидный' (лат. *toxicus* 'токсичный, ядовитый'); *Convallotoxinum* (г.) 'конваллотоксин' <*Convallaria majalis*.

Иногда в названии отражается характер заболевания: *Vinblastinum* 'винбластин' <*Vincarosea* 'барвинок розовый' (греч. *blast(os)* 'опухоль'); *Mucalthinum* 'мукалтин' <*Althaea officinalis* 'алтей лекарственный' (лат. *mucilago* 'слизь').

В последнее время все чаще тривиальное название включает свой состав фрагменты фитонима и отдельные знаки химического наименования препарата: *Digoxinum* (химическое название – 3β,5β,12β)-3-[(О-2,6-дидезокси-β-D-рибо-гексопиранозил-(1"4)-О-2,6-дидезокси-β-D-рибо-гексопиранозил-(1"4)-2,6-дидезокси-β-D-рибо-гексопиранозил)окси]-12,14-дигидроксикард-20(22)-енолид) 'дигоксин' <*Digitalis* 'наперстянка' (греч. *oxy* 'кислый');

Аетопосидум (химическое название – 5R-[5альфа,5абета,8аальфа,9бета(R*)]-9-[(4,6-О-Этилиден-бета-D-глюкопиранозил)окси]-5,8,8а,9-тетрагидро-5-(4-гидрокси-3,5-диметоксифенил)фуоро[3',4':6,7]напто[2,3-d]-1,3-диоксол-6(5аН)-он) ‘этопозид’ и Тенипосидум (химическое название препарата – 4'-Деметилэпиподофиллотоксин 9-[4,6-О-(R)-2-тенилиден-бета-D-глюкопиранозид) ‘тенипозид’ <Podophyllum ‘подофилл’.

На примере фитонима *Nuphar lutea* ‘кубышка желтая’, имеющего большую группу алкалоидов, рассмотрим модели некоторых названий:

Nupharinum ‘нуфарин’ (*Nuphar*-основа (родовое название растения) + -in- + (um); *Nupharidinum* ‘нуфаридин’ (*Nuphar*- + -id- + -in- + (um); *Neothiobinupharidinum* ‘неотиобинуфаридин’ (сложение – нео ‘новый’ + thi(o)- ‘сепа’ + bi ‘два’ + -*nuphar*- + -id- + -in- + (um); *Desoxynupharidinum* ‘дезоксинуфаридин’ (сложение – приставка des ‘отсутствие’ + -oxy- ‘кислый’ + -*Nuphar*- + -id- + -in- + (um); *Dihydroxythionupharlutinum-A* ‘дигидроксинуфаридин-A’ (сложение – приставка di- ‘два’ + -hydr- ‘вода’ + -oxy- + -thi- ‘сепа’ + -*Nuph*- + -lut- часть основы *lutea* (видовое название растения) + -in + (um); *Nuphleinum* ‘нуфлеин’ (сложение – -*Nuph*- (часть основы (родовое название растения) + -le- (*lutea* часть основы (видовое название растения) + -in + (um); *Nuphelinum* ‘нуфелин’ (сложение с элементами перестановки видового названия растения); *Lutenurinum* ‘лютенурин’ (сложение – часть основы *lutea* (видовое название растения) + часть основы *Nuphar* (родовое название растения).

Выводы

Таким образом, мы находим, что фитонимы активно используются при номинации лекарственных средств. Большая часть наименований используют основу (или ее часть) родового или видового названия растения. Это, как правило, наименования алкалоидов и гликозидов. Другая группа названий – это тривиальные наименования лекарственных средств, которые образуются способом сложения различных фрагментов фитонимов и названий, входящих в состав лекарственного средства или связанных с различными фармакологическими свойствами.

Список литературы:

1. Большой энциклопедический словарь лекарственных растений: учебное пособие / под ред. Г.П.Яковлева. 3-е изд., испр. И доп. Санкт-Петербург: СпецЛит, 2015. 759 С.
2. Латинский язык и терминология фармации : учебное пособие / М.Н. Лазарева, М.Н. Нечай. Москва : КНОРУС, 2018. 564 С. (Специалитет). (<https://ozon-st.cdn.ngenix.net/multimedia/1019096650.pdf>) (дата обращения: 26.03.2021)
3. Общая и частная рецептура: пособие для студентов 3 курса лечебного факультета: Пособие / М.Р. Конорев, И.И. Крапивко, Д.А. Рождественский (под

ред. М.Р. Конорева). Витебск: ВГМУ, 2013. 225 с.
(<https://core.ac.uk/download/pdf/53876536.pdf>) (дата обращения: 24.03.2021)

4. Фармакология. Рецептура. Практические занятия: Учеб. для иностр. студентов. И.С. Чекман, Н.А. Горчакова, П.А. Галенко-Ярошевский и др.; Под ред. И.С. Чекмана. К.: ООО "Рада", 2003. 816 с. (http://nmu.ua/wp-content/uploads/2016/06/Uchebnikpofarmakologii_-Pharmacology_ru.pdf) (дата обращения: 23.03.2021)

5. https://www.krugosvet.ru/enc/nauka_i_tehnika/biologiya/ALKALOIDI.html
(дата обращения: 24.03.2020)

6. <https://core.ac.uk/download/pdf/84828899.pdf> (дата обращения: 23.03.2021)

7.

http://www.brsu.by/sites/default/files/garden/katalog_lekarstvennyh_rastenij27.10.pdf
(дата обращения: 24.03.2021)

8. <https://www.rosmedlib.ru/doc/ISBN9785423502447-0020/-esf2k2z11-tabrel-mode-pgs.html> (дата обращения: 26.03.2021)

9. Алкалоиды двух видов рода *Veratrum* и *Petiliumraddeanum* /
<https://bakalavr-info.ru/work/2705780/alkoloidy-dvuh-vidov-roda-veratrum>
(26.03.2021)

УДК 811.124

**Комарова В.А., Моргунова (Атрошенко) О.В.
ЛАТИНСКИЕ НАЗВАНИЯ НАПИТКОВ И ИХ ПЕРЕНОСНЫЕ
ЗНАЧЕНИЯ**

Кафедра иностранных языков
Уральский государственный медицинский университет
Екатеринбург, Российская Федерация

**Komarova V.A., Morgunova (Atroshenko) O.V.
LATIN NAMES OF DRINKS AND THEIR FIGURATIVE MEANINGS**

Department of foreign languages
Ural state medical university
Yekaterinburg, Russian Federation

E-mail: yeaviere@mail.ru

Аннотация. В статье рассмотрены латинские названия напитков. Выявлены первичные и вторичные значения данных наименований. Проведен сопоставительный анализ переносных значений слов, называющих напитки. Отмечены лексемы, получившие вторичные медицинские значения.